



Prot. Nr. 17.3/32.03.06/316904

Bolzano, 06.06.2013

Redatto da:

M. Giovanna Patuzzi

Tel. 0471/411405 fax 0471/411329

maria-giovanna.patuzzi@provincia.bz.it

**Ai Dirigenti scolastici  
Istituti Comprensivi e Pluricomprendivi  
(Scuola primaria)  
LORO SEDI**

**All'Ufficio Stipendi personale insegnante  
4.8 - SEDE**

**All'Ufficio Pensioni personale insegnante  
4.9 - SEDE**

**All'Ufficio Assunzione e carriera del  
personale insegnante  
17.2 - SEDE**

**Alle Organizzazioni sindacali della scuola  
LORO SEDI - PROVINCIA**

**Oggetto: trasmissione decreto pubblicazione trasferimenti del personale docente su posto Tedesco  
Il lingua, con contratto a tempo indeterminato della Scuola primaria in lingua italiana, per l'anno  
scolastico 2013-2014.**

Si invia il decreto di questa Intendenza scolastica prot.17.3/32.03/316614 dd. 06.06.2013, pubblicato in data odierna all'albo di questa Intendenza, corredato degli elenchi allegati che ne fanno parte integrante.

Distinti saluti.

LA DIRETTRICE D'UFFICIO  
Giovanna Ghezzi



Prot. nr. 17.3/32.03/31661/4

Bozen / Bolzano, 06.06.2013

Redatto da:  
Patuzzi Maria Giovanna  
Tel. 0471-411405  
[Maria-giovanna.patuzzi@provincia.bz.it](mailto:Maria-giovanna.patuzzi@provincia.bz.it)

#### DIE HAUPTSCHULAMTSLEITERIN

hat Einsicht genommen in das gesetzestretende Dekret Nr. 434 vom 24. Juli 1996;

hat Einsicht genommen in das gesamtstaatliche Integrativ-Tarifabkommen über die Mobilität des Schulpersonals vom 11. März 2013 ;

hat Einsicht genommen in die Ministerialverordnung Nr. 9 vom 13. März 2013, welche die Bestimmungen über die Mobilität des Schulpersonals für das Schuljahr 2013/2014 regelt;

hat Einsicht genommen in den Landeskollektivvertrag über die Mobilität des Lehr- und Erziehungspersonals mit unbefristetem Arbeitsvertrag der Schulen mit italienischer Unterrichtssprache für das Schuljahr 2013-2014;

hat Einsicht genommen in den Landeskollektivvertrag über die Mobilität des Lehrpersonals mit unbefristetem Arbeitsvertrag zwischen den Schulämtern der autonomen Provinz Bozen, für das Schuljahr 2013-2014;

hat Einsicht genommen in die Mitteilung des Deutschen Schulamtes Prot.Nr.WO/mm/32.01.09-

Ai Dirigenti scolastici Istituti comprensivi e Pluricomprendivi (Scuola primaria)  
LORO SEDI

e.p.c.All'Ufficio Stipendi personale insegnante  
SEDE

All'Ufficio Pensioni personale insegnante  
SEDE

All'Ufficio Assunzione e carriera del personale insegnante  
SEDE

Alle Organizzazioni sindacali della scuola  
LORO SEDI

All'Albo - SEDE

#### LA SOVRINTENDENTE SCOLASTICA

Visto il Decreto Legislativo n. 434 del 24 luglio 1996;

Visto il Contratto Collettivo Nazionale Integrativo relativo alla mobilità del personale della scuola sottoscritto in data 11 marzo 2013;

Vista l'Ordinanza Ministeriale n.9 dd. 13.03.2013 che detta disposizioni in materia di mobilità del personale della scuola per l'anno scolastico 2013/2014;

Visto il Contratto collettivo provinciale riguardante la mobilità del personale docente ed educativo a tempo indeterminato delle scuole della Provincia autonoma di Bolzano con insegnamento in lingua italiana, per l'anno scolastico 2013-2014;

Visto il Contratto provinciale riguardante la mobilità del personale docente ed educativo a tempo indeterminato tra le Intendenze scolastiche italiana, tedesca e ladina, per l'anno scolastico 2013-2014;

Vista la nota dell'Intendenza Scolastica in lingua tedesca Prot.nr. WO/mm/32.01.09/154619 dd. 14.03.2013, con la quale sono stati disposti i



/154619 vom 14.03.2013, mit der die Versetzungen des Grundschullehrpersonals von Deutsch als Zweitsprache, die Stelleninhaber an den italienischsprachigen Grundschulen sind, für das Schuljahr 2013-2014 verfügt wurden;

hat Einsicht genommen in die Gesuche des betroffenen Lehrpersonals mit unbefristetem Auftrag, mit oder ohne Sitz, sowie des Lehrpersonals des Zusatzstellenplans, das im Sinne des Art.2 des LG 14.03.2008 in der Stammrolle ernannt wurde;

hat Einsicht genommen in die Verfügbarkeit der Stellen;

hat Einsicht genommen in die Vorzugswünsche der Betroffenen;

und  
**VERFÜGT**

in heutigem Datum werden an die Amtstafel dieses Schulamtes die Versetzungen für das Schuljahr 2013-2014 des Grundschullehrpersonals mit unbefristetem Vertrag für Deutsch als Zweitsprache sowie des Lehrpersonals im Zusatzstellenplan veröffentlicht wie in den beiliegenden Listen, die wesentlicher Bestandteil vorliegendes Erlasses sind, angegeben. Die Versetzungen wirken ab 01.09.2013.

Gegen die vorliegende Massnahme kann innerhalb von 30 Tagen ab heute Aufsichtsbeschwerde bei der Landesregierung, durch das Schulamt, erhoben werden..

Die Betroffenen können einen Schlichtungsversuch und eventuell ein Schiedsverfahren gemäß Artikel 31 des Gesetzes Nr. 183 vom 4.November 2010, der die Zivilprozessordnung abgeändert hat, beantragen.

trasferimenti dei docenti di lingua tedesca della scuola primaria, titolari nelle scuole in lingua italiana, per l'anno scolastico 2013-2014;

Esaminate le domande presentate dai docenti interessati, incaricati a tempo indeterminato, con sede e senza sede, nonché dei docenti DOPS nominati in ruolo ai sensi della L.P.14.03.2008,n.2;

Viste le disponibilità dei posti;

Viste le preferenze espresse dagli interessati;

**DECRETA**

Sono disposti con effetto dall'01.09.2013, e pubblicati in data odierna all'albo di questa Intendenza, i trasferimenti per l'anno scolastico 2013-2014 del personale docente di lingua tedesca della scuola primaria, nonché del personale DOPS, di cui agli uniti elenchi, che sono parte integrante del presente provvedimento.

Avverso il presente provvedimento è ammesso, entro 30 giorni da oggi, ricorso gerarchico alla Giunta provinciale, tramite Intendenza scolastica.

Gli interessati possono esperire la procedura di conciliazione ed eventualmente di arbitrato tenuto conto delle modifiche apportate al Codice di procedura civile dall'art.31 della legge 4 novembre 2010 n. 183.

LA SOVRINTENDENTE SCOLASTICA  
DIE HAUPTSCHULAMTSLEITERIN  
Dr. Nicoletta Minnei